Documentos de
Composición
Arquitectónica
9

Colin St. John Wilson

La OTRA TRADICIÓN de la arquitectura MODERNA

El proyecto inacabado

Editorial Reverté

Departamento de Composición Arquitectónica
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad Politécnica de Madrid

Documentos de
Composición
Arquitectónica

1 *Bernard Bevan*
Historia de la arquitectura española
Del Imperio Romano a la Ilustración

2 *Leon Krier*
La arquitectura de la comunidad
La modernidad tradicional
y la ecología del urbanismo

3 *Steen Eiler Rasmussen*
Ciudades y edificios
Descritos con dibujos y palabras

4 *Henry-Russell Hitchcock*
La arquitectura moderna
Romanticismo y reintegración

5 *Takeshi Nakagawa*
La casa japonesa
Espacio, memoria y lenguaje

6 *Enrico Tedeschi*
Una introducción a la historia de la arquitectura
Notas para una cultura arquitectónica

7 *Niels Luning Prak*
El lenguaje de la arquitectura
Una aportación a la teoría arquitectónica

8 *Alan Powers*
La arquitectura moderna en Gran Bretaña
Una historia en siete episodios

9 *Colin St.John Wilson*
La otra tradición de la arquitectura moderna
El proyecto inacabado

En preparación

Christian Norberg-Schulz
El concepto de habitar
El asentamiento, el espacio urbano, la casa

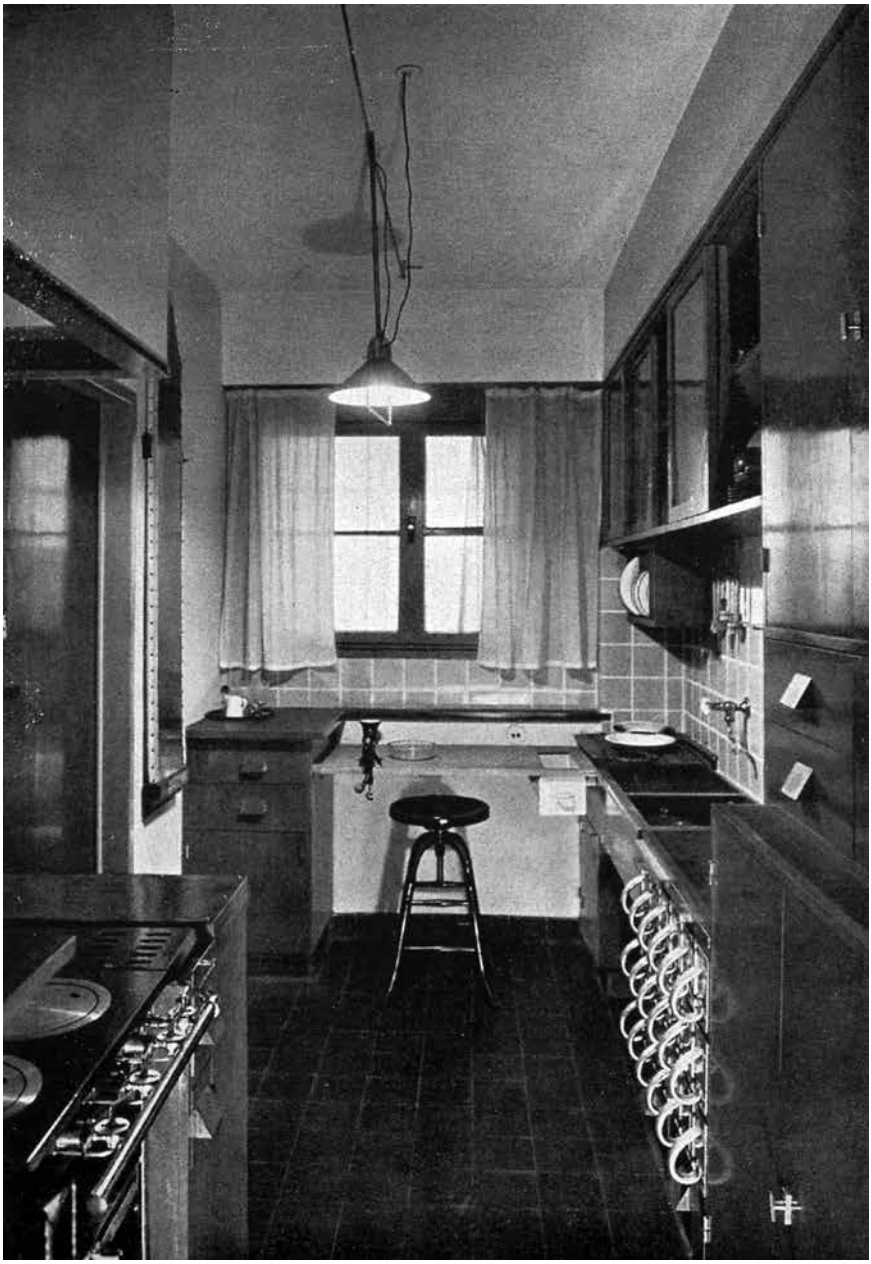
DCa Departamento
Composición
Arquitectónica

Documentos de
Composición
Arquitectónica

9

La
OTRA TRADICIÓN
de la arquitectura
MODERNA

Colección dirigida
por Jorge Sainz



Margarete Schütte-Lihotzky, la 'cocina de Fránkfurt', 1926.

Documentos de
Composición
Arquitectónica

9

Colin St. John Wilson

La OTRA TRADICIÓN de la arquitectura MODERNA

El proyecto inacabado

Prólogo
Emilia Hernández Pezzi

Epílogo
Rodrigo De la O

Traducción y *edición*
Jorge Sainz

Editorial Reverté

Departamento de Composición Arquitectónica
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad Politécnica de Madrid

Esta edición forma parte de las labores de investigación del Departamento de Composición Arquitectónica (Dca) de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura (Etsam) de la Universidad Politécnica de Madrid (Upm), instituciones que han colaborado en su edición y publicación.

Acción financiada por la Comunidad de Madrid en el marco del Convenio Plurianual con la Universidad Politécnica de Madrid en la línea de actuación **Programa de Excelencia para el Profesorado Universitario**.

Edición original:
The other tradition of modern architecture: the uncompleted project
© 1995 Academy Group Ltd., Londres

Traducción:
© Jorge Sainz Avia, 2021

Esta edición:
© Editorial Reverté, Barcelona, 2021
Isbn: 978-84-291-2309-8

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede realizarse con la autorización de sus titulares, salvo las excepciones previstas por la Ley 23/2006 de Propiedad Intelectual, y en concreto por su artículo 32, sobre 'Cita e ilustración de la enseñanza'. Los permisos para fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra pueden obtenerse en Cedro (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org).

Editorial Reverté, S. A.
Calle Loreto 13-15, local B · 08029 Barcelona
Tel: (+34) 93 419 3336 · Fax: (+34) 93 419 5189
Correo E: reverte@reverte.com · Internet: www.reverte.com

Impreso en España · *Printed in Spain*
Depósito Legal: B 14080-2021
Impresión: Rodona Industria Gráfica, Pamplona
1535

Registro bibliográfico

Nº depósito legal:	B 14080-2021
Isbn:	978-84-291-2309-8
Autor personal:	Wilson, Colin St. John (1922-2007)
Título:	La otra tradición de la arquitectura moderna : el proyecto inacabado / Colin St. John Wilson ; prólogo, Emilia Hernández Pezzi ; epílogo, Rodrigo De la O ; traducción y edición, Jorge Sainz
Edición:	1ª edición
Publicación:	Barcelona : Reverté, 2021
Descripción física:	192 p. : il., plan. ; 24 cm
Bibliografía:	Bibliografía: p. [157]-160. Índice
Encabezado materias:	Arquitectura moderna
Encabezado materias:	Teoría de la arquitectura

Índice

Prólogo
Arquitectura moderna o 'movimientos modernos' 7

Proemio a la edición de 2007 19
Nota a la edición de 2007 23

Introducción 25

Parte i. El contexto histórico: ¿qué salió mal?

1 El primer episodio
La batalla de La Sarraz 33

2 El segundo episodio
La invención del 'estilo internacional' 49

Parte ii: La doctrina

3 La teoría clásica
y la falacia estética 63

4 La otra idea
La arquitectura como arte práctico 75

Parte iii: Cuatro casos de estudio

5 Los casos de estudio 111

– El ayuntamiento 111
– La galería de arte 117
– La residencia de estudiantes 125
– La casa 133

Conclusión 153

Bibliografía 157
Agradecimientos 161
Índice alfabético 163

Epílogo
La modernidad, más allá de Descartes 169

Procedencia de las ilustraciones 183

Prólogo

Arquitectura moderna o 'movimientos modernos'

Emilia Hernández Pezzi

Siempre es bien recibido un libro sobre el Movimiento Moderno, porque de una forma u otra las ideas que se propusieron entonces pertenecen a la esencia de la disciplina. Los temas referidos al papel del arquitecto y la responsabilidad social de la arquitectura; a los binomios función-forma o construcción-forma; las reflexiones sobre los procesos creativos, las tendencias racionalistas u orgánicas, o la confrontación entre funcionalismo y utilitarismo; los contactos con los sistemas de producción industrial; la renovación de los modos operativos; o incluso la revolución de las palabras que sirvieron como vehículo de los nuevos contenidos: todo ello constituye sólo una pequeña muestra de aquellos grandes debates de los años 1920 que renuevan su interés cada vez que nos acercamos a su estudio a la luz de muchos requerimientos de la arquitectura contemporánea.

El Movimiento Moderno es ya un hecho histórico cuyas formas e ideas están indisolublemente ligadas al tiempo de la Europa de entreguerras y a su expansión posterior en múltiples ramificaciones, hasta el inicio de la posmodernidad. Sin embargo, la manera en que representó el encauzamiento de las aspiraciones de la modernidad permite que cada vez que se revisa aquel efervescente periodo surjan nuevas interpretaciones que sirven para descifrar mejor los objetivos de los arquitectos que lo llevaron adelante, las ideas que lo sostuvieron, y las obras y huellas persistentes que siguen constituyendo su gran legado.

Colin St John Wilson plantea en este libro que el Movimiento Moderno murió en sus inicios, cuando se celebró, en 1928, el primer Congreso Internacional de Arquitectura Moderna (Ciam) y se fijaron sus reglas de juego de manera restrictiva y excluyente. Según esta visión, las grandes expectativas que habían generado los cambios en la arquitectura y que habían comprometido a sus arquitectos se fueron diluyendo casi en el preciso momento en que se estaba materializando la idea de que existía un 'nuevo movimiento'. A partir de ahí, la multiplicidad de propuestas que habían caracterizado sus inicios se sometió a una significativa reducción que sacrificó la riqueza e intensidad de las ideas a una sola causa: la del racionalismo maquinista liderada por Le Corbusier, quien forzó la unanimidad aparente de ese primer congreso y triunfó abiertamente a partir del celebrado en 1933, con lo que institucionalizó y mantuvo vivos sus principios hasta la disolución de los Ciam en 1959. Con el fin de llegar al público lo más rápidamente posible y lograr el mayor nivel

Emilia Hernández Pezzi ha sido, hasta su jubilación en 2021, Profesora Titular del Departamento de Composición Arquitectónica (Dca) de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura (Etsam) de la Universidad Politécnica de Madrid (Upm).

de corregir 'errores' con respecto a esos grandes olvidados por la historiografía –como habían hecho Pevsner y J.M. Richards en *The anti-rationalists* (1973), al recuperar a algunos de sus protagonistas–,[23] ni tampoco de revivir el camino que había iniciado Walter Curt Behrendt en *Modern building: its nature, problems, and forms* (1937) al contraponer el «orden mecánico» al «orden orgánico», representados respectivamente por las obras de Le Corbusier y Wright.[24]

Con el recorrido por las obras que abarca la parte final del libro lo que emerge por encima de tendencias, etiquetas, ortodoxias, heterodoxias o ideas relegadas es, en definitiva, la arquitectura. Wilson acomete el estudio del Movimiento Moderno desde la perspectiva del momento en el que redacta el libro, mediados de los años 1990. Ese compromiso con su tiempo es lo que da valor a sus tesis, porque, efectivamente, una vez terminada la etapa de la arquitectura posmoderna se hacía necesario recuperar el pasado desde puntos de vista más generosos e inclusivos, para entender mejor el siglo XX, a punto de acabar entonces, y fundamentar así la apertura de nuevas perspectivas. Ello forzaba también a poner en tela de juicio los enfoques que se habían constituido en dominantes, y a recuperar, ante la cercanía de un nuevo siglo, los que se podían prever más coincidentes con los que lo orientarían. Por eso, en la confrontación analítica que hace Wilson entre los 'ortodoxos' y los 'orgánicos', parecen salir siempre vencedores estos últimos, porque la arquitectura contemporánea –así lo entiende el autor– debe estar más cerca de las verdaderas necesidades humanas, como propugnaron los primeros arquitectos del Movimiento Moderno.

Y para ello, el autor nos muestra una arquitectura que se proyecta sin restricciones a la hora de tratar el espacio, la luz, la flexibilidad de la planta, la lógica orgánica, la libertad en los sistemas de orden, la evocación simbólica, la complejidad de las conexiones, las vistas, la proximidad al paisaje; y a estas características opone las retículas forzadas, la retórica del edifico público, la luz deslumbrante o la indiferencia al clima y al paisaje. Aunque la visión es sesgada, el autor consigue su propósito de impulsar nuevas formas de acercamiento a la arquitectura moderna, que es una de las muchas lecciones que este libro nos deja: que se pueden dar nuevos significados al término 'moderno'.

De hecho, en la medida en que el relato se hace más arquitectónico, el triunfo no viene representado por la aparición y el protagonismo de unas u otras tendencias, sino por su capacidad para reflejar la fuerza de la gran causa de la 'arquitectura moderna' en su conjunto. Ésta es, en definitiva y por encima de las demás etiquetas, la que engloba el Movimiento Moderno, o los movimientos modernos, y las 'otras' tendencias que caracterizaron su desarrollo durante la primera mitad del siglo XX, lo que abarcaría toda la herencia que ahora recogemos.

Madrid / Noja, julio de 2021.

23. Nikolaus Pevsner y J.M. Richards, *The anti-rationalists: art nouveau architecture and design* (Londres: Architectural Press, 1973).

24. Walter Curt Behrendt, *Modern building: its nature, problems, and forms* (Nueva York: Harcourt Brace / Londres: Martin Hopkinson, 1937); versión española: *Arquitectura moderna: su naturaleza, sus problemas y formas* (Buenos Aires: Infinito, 1959).

Proemio a la edición de 2007

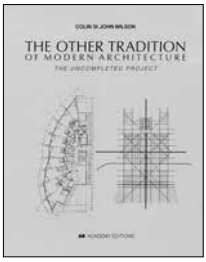
Ellis Woodman

Examinando cuidadosamente la historia de la arquitectura, nos encontramos con sucesivos textos polémicos que han tenido su impacto en la imaginación de los profesionales con una fuerza francamente inexplicable. Desde luego, es difícil pensar en otra disciplina artística que se haya revelado tan susceptible a las instigaciones de la palabra escrita. ¿Dónde está, en la historia de la pintura, del cine o de la ópera, el manifiesto que haya ejercicio la influencia que podría atribuirse a, digamos, *Vers une architecture,* de Le Corbusier? El fenómeno es aún más curioso por cuanto que muchos de los textos clave de la teoría arquitectónica son obra de arquitectos jóvenes que aún estaban por construir a cualquier escala. Podemos estar seguros de que la profesión habría seguido un camino muy distinto a lo largo del siglo xx si no hubiese sido por las indicaciones de personajes relativamente bisoños como Adolf Loos, Le Corbusier, Aldo Rossi, Robert Venturi y Denise Scott Brown, y Rem Koolhaas.

Como un tratado compuesto por un arquitecto con décadas de ejercicio profesional a sus espaldas, *La otra tradición* es, por tanto, una rareza. El lector descubrirá –creo– que esto resulta ser una significativa distinción. A diferencia de tantos manifiestos de arquitectura, este libro no plantea una ideología abstracta frente a la que los profesionales podrían modelar su trabajo. En realidad, su argumento es precisamente una denuncia de ese pensamiento doctrinario. Para Colin St. John Wilson, el valor de un edificio no reside en su correspondencia con un ideal preestablecido, sino en la destreza con la que se adapta a las contingencias prácticas. En resumen: su libro es una llamada en favor del entendimiento de la arquitectura como un arte práctico.

O más bien debería decir: un *retorno* a tal entendimiento. Como establece el autor, fue sólo debido al ascendiente de la École des Beaux-Arts de París como el arte y la funcionalidad llegaron a verse como valores divergentes e incluso opuestos. Se trataba de una falsa polarización que muchos miembros del Movimiento Moderno, pese a toda su retórica funcionalista, demostraron estar demasiado dispuestos a adoptar. Muchos, pero no todos. El título del libro hace referencia a una amplia constelación de talento que Wilson agrupa convincentemente en una 'contratendencia' marginal, pero persistente: un movimiento de resistencia opuesto a la reducción del Movimiento Moderno a un esquema formulario, insensible a los caprichos de la vida humana.

Ellis Woodman, arquitecto y crítico británico, es actualmente director de The Architecture Foundation, y profesor de historia y teoría de la arquitectura en la Escuela de Arte y Arquitectura Sir John Cass de la Universidad de Kingston.



Cubierta de la edición original del libro, 1995.

En sus primeros años, esta 'otra tradición' de Wilson estuvo dominada por arquitectos que comunicaban su postura casi exclusivamente mediante sus edificios. Figuras como Alvar Aalto y Hans Scharoun no podían competir con las dotes propagandísticas de Le Corbusier, y mostraban poca inclinación a hacerlo. En cierto sentido, *La otra tradición* es el manifiesto que estos lacónicos maestros nunca escribieron. Como tal, goza de una considerable ventaja sobre los textos que surgieron en su momento de la corriente principal respaldada por los Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna (Ciam): a saber, más de medio siglo de mirada retrospectiva. Wilson documenta sin piedad cómo el paso del tiempo ha puesto de relieve que obras canónicas de Le Corbusier, Walter Gropius y Ludwig Mies van der Rohe eran fruto de una mentalidad casi tiránica. En cada ejemplo, presenta un caso irrefutable de cómo la adhesión a un dogma arquitectónico se vio favorecida por encima de la satisfacción de las necesidades humanas más básicas. En comparación con ello, los edificios que Wilson plantea como obras fundadoras de la 'otra tradición' hablan con incesante elocuencia. Su funcionalidad duradera ha garantizado que sigan siendo admiradas y que continúen vivas en el aspecto artístico.

Cubierta de la segunda edición inglesa, 2007.

Hace poco más de una década que se publicó este libro [1995] y es de sospechar que ahora [2007] se leerá de un modo muy diferente a como se hizo entonces. En 1995, pudo tomarse como una reprimenda a las fuerzas aún dominantes del revisionismo histórico. Durante los veinte años anteriores, el legado del Movimiento Moderno había sufrido el ininterrumpido asalto de una imprecisa militancia de posmodernos, neotradicionalistas, sociólogos, grupos de presión relacionados con el patrimonio y asociaciones vecinales. En ningún sitio se lanzó ese ataque con más fuerza que en Gran Bretaña, donde Wilson –en su papel de arquitecto de la Biblioteca Británica– se había convertido en blanco de las críticas del ariete de la facción antimoderna: el Príncipe de Gales. Las sutilezas históricas fueron las primeras víctimas de esta acalorada discusión, y el Movimiento Moderno fue caricaturizado rápidamente como un fenómeno monolítico, uniformemente ahistórico en su mentalidad y abiertamente comprometido con los valores de la reinvención a gran escala y de la estandarización salvaje. En ese contexto, *La otra tradición* defendía con contundencia que, aunque sí se trataba de un movimiento, la arquitectura moderna fue siempre algo mucho más polifacético de lo que sus oponentes nos hicieron creer.

Doce años después, podríamos concluir que la batalla por el futuro de la arquitectura moderna se ha ganado. Ha desaparecido el acaloramiento de las campañas tanto posmoderna como neotradicional, y la arquitectura de índole moderna disfruta de un extraordinario nivel de aceptación desde Edimburgo hasta Dubái. Sin embargo, tras leer *La otra tradición,* muy bien podríamos preguntar: ¿qué arquitectura moderna ganó? Hojeando cualquiera de las nu-

merosas revistas de arquitectura actualmente en circulación, nos costaría encontrar muchos ejemplos que hablasen de los valores de una figura como Aalto. En realidad, no serían escasos los edificios que plantean una relación tan dislocada entre la forma y la función que habría sido totalmente inimaginable cuando *La otra tradición* se publicó por primera vez.

El 'edificio icónico' se ha convertido en el paradigma del periodo: un edificio que suprime las consideraciones sociales, contextuales e incluso técnicas en su búsqueda de una imagen llamativa e inmediatamente comprensible. El espectáculo singular lo es todo y, en consecuencia, son los arquitectos con las más inagotables dotes de reinvención formal los que consideramos ahora nuestros maestros modernos. El mercado los recompensa con la oportunidad de construir a una escala sin precedentes, al tiempo que los deja reducidos a algo peligrosamente cercano a los consultores de imagen de marca. La novedad sin fin se ha convertido en una doctrina tan inflexible como la de los 'cinco puntos' de Le Corbusier.

La ironía de esta situación resulta evidente incluso para quienes más involucrados están en ella. «Es realmente increíble lo que el mercado exige [a la arquitectura] ahora», se lamenta Rem Koolhaas. «Exige reconocimiento, exige diferenciación y exige cualidades iconográficas.» Tan dominantes han llegado a ser en Occidente estos valores que nuestro *holandés errante* se ve obligado a buscar encargos de naturaleza más creíble en los lugares más insospechados: «El dinero no es el árbitro final en China, aunque lo haya sido aquí», indica. «[En China] todavía existe cierta simpatía duradera por las cuestiones programáticas, del tipo de cómo funcionan las cosas y cómo han de comportarse.»[1]

Por suerte, no todos los arquitectos inteligentes occidentales han sentido la necesidad de adoptar unas medidas tan drásticas. Figuras como Álvaro Siza y Rafael Moneo continúan haciendo en Europa obras que ofrecen una alternativa vital a la cultura del espectáculo interminable. Se puede rastrear su influencia en la obra de una serie de estudios jóvenes, muchos de ellos británicos. He aquí, por ejemplo, una declaración de intenciones de Sergison Bates Architects:

> Nos resistimos a la ideología abstracta que reduce la arquitectura a un mero producto, abusando de su autonomía respecto al emplazamiento y, a menudo, a su propio uso. El método de producción confiere un efecto generalizado al carácter del lugar y trata de obtener credibilidad mediante una inspiración formal 'nueva'.[2]

La queja es recogida por su coetáneo Adam Caruso, de Caruso St. John:

> El ejercicio habitual de la profesión ha abrazado la retórica del mercado para hacer unas obras que están impregnadas

1. "Koolhaas lambasts idolatry", *Building Design,* 20 de febrero de 2004.

2. *2G: Sergison Bates* (Barcelona: Gustavo Gili, 2005), página 132.

> del reconocimiento de la imagen de marca. Las estrategias de la cibernética, la filogenia, la geometría paramétrica y el mapeo: todas se esfuerzan por generar formas completamente originales, figuras insólitas, en planta, en sección y a veces en ambas cosas. Estos perfiles audaces pueden amplificar o incluso reemplazar los logotipos corporativos. […] La arquitectura se practica ahora a una escala global sin precedentes, y los actores principales parecen estar alentándose unos a otros. ¿Quién elaborará el proyecto más grande y formalmente más disparatado? ¿Quién dirá finalmente 'paremos'? Nunca tanta construcción se ha basado en tan pocas ideas.[3]

Arquitectos jóvenes como los mencionados están buscando valores en los que fundamentar su ejercicio profesional. Y los están encontrando no mediante el recurso a doctrinas precarias, sino –como Aalto y Scharoun antes que ellos– mediante una atenta observación de las condiciones planteadas por cada proyecto: las cualidades del emplazamiento, los requisitos del programa y la capacidad de los materiales de construcción para crear espacios sensibles y con carácter. Nuestro conocimiento cada vez mayor de las consecuencias medioambientales de construir de un modo generalizado e insostenible confiere a ese esfuerzo una nueva sensación de urgencia. En este difícil contexto, la publicación de esta nueva edición de *La otra tradición* resulta particularmente pertinente. Si la arquitectura moderna tiene futuro, la sensación es que se desarrollará a partir de las obras que Wilson exalta en estas páginas.

3. *As built: Caruso St John Architects* (Madrid: A+T Ediciones, 2005).

Nota a la edición de 2007

Colin St. John Wilson

Los ejemplares no vendidos de la edición original [1995] de este libro fueron destruidos por la editorial para hacer sitio en sus almacenes. Sin embargo, se había corrido la voz, y durante los últimos diez años me he sentido halagado por cartas de frustración procedentes tanto del Reino Unido como de lugares tan lejanos como Australia, Suráfrica y Cuba, que buscaban ejemplares. Así que me alegré mucho de que Duncan McCorquodale, de Black Dog Publishing, se ofreciese para reeditar el libro.

El mensaje es incluso más urgente ahora que en su primera aparición. El *circo* del neoclasicismo posmoderno se ha desvanecido antes nuestros ojos, pero ha sido reemplazado por su polo opuesto: un expresionismo renacido. (Así son los caprichos cuando la moda es la fuerza impulsora.) Cuando Frank Gehry descubrió que el grafismo informatizado permitía hacer lo que los arquitectos no eran capaces de hacer en 1918-1922 –a saber: construir cualquier forma–, el juego de los 'iconos' espectaculares se convirtió en una táctica a escala mundial en la rivalidad de las ciudades en busca de turistas. En sí mismo, el entusiasmo es extraordinario; sin embargo, los productos actuales son extraordinarios sobre todo por la indiferencia brutal de su impacto sobre el barrio sobre el que han aterrizado como caídos del cielo; y la llamativa irracionalidad de su forma se resume en una reciente galería de arte que parece no tener ni una sola pared vertical en la que colgar un cuadro. Lejos de ahondar en la capacidad de la arquitectura para llegar a ser la exaltación práctica de los placeres de la vida, estos fenómenos se han convertido en sensacionales 'efectos ingeniosos' que no ofrecen recurso alguno para esa clase de compromiso a varios niveles con los visitantes que podría mantener viva la experiencia tras el asombro inicial.

Afortunadamente, tengo la sensación de que entre la generación más joven de arquitectos se da una reacción similar a la de Friedrich Naumann, que, en los albores del siglo XX, dijo: «Ya hemos tenido suficientes cosas extraordinarias; lo que necesitamos es lo evidente.» Una expresión que ahora oigo a menudo es la búsqueda de «la poética de lo corriente». Espero que la reedición de este libro contribuya a que esos arquitectos reconfiguren las filas de la vanguardia que alumbró el compromiso emancipador original del Movimiento Moderno en su intención de lograr la implicación y la participación del 'hombre de la calle'.

Este libro está dedicado a los miembros de la 'resistencia', los de antes, los de ahora y los de siempre.

Introducción

0.1. *Alvar Aalto a comienzos de los años 1930.*

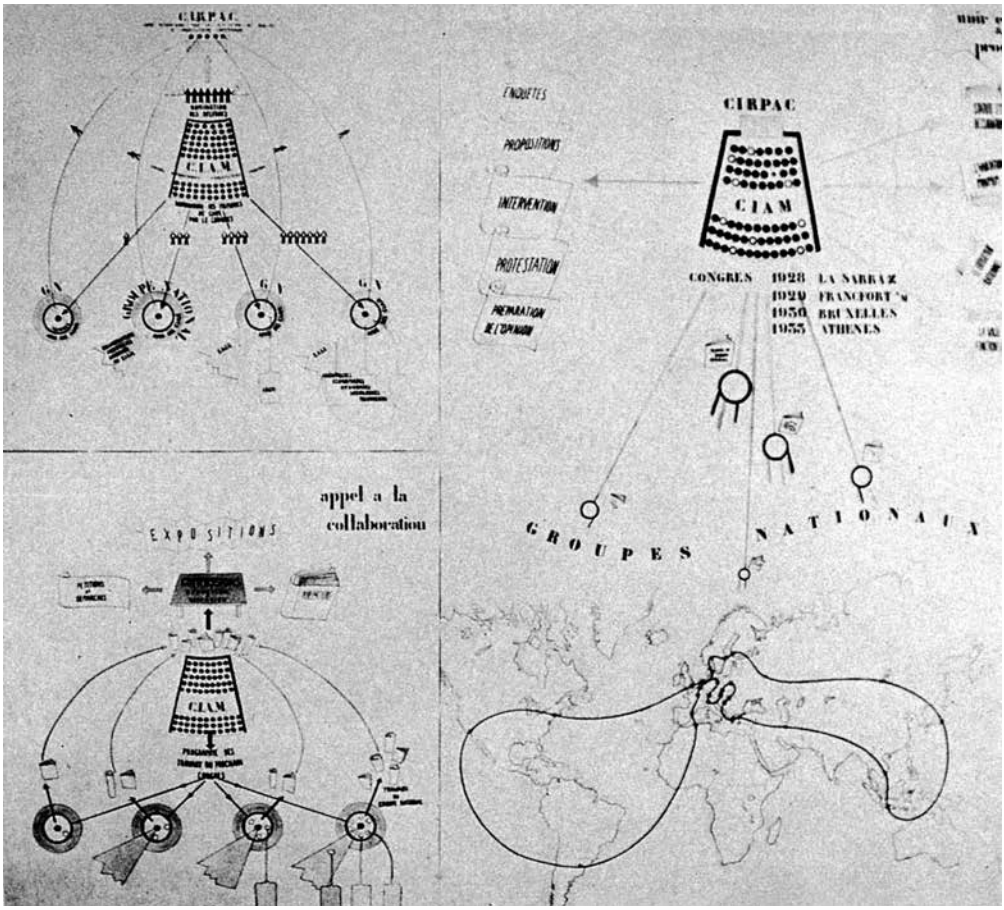
En una célebre conferencia pronunciada en la Royal Institution de Londres en 1978, Giancarlo De Carlo hizo recuento de algunas de «las promesas que el Movimiento Moderno no cumplió»; y como uno de los críticos más lúcidos pertenecientes a ese movimiento, su relato fue duro y aún sigue sin respuesta. Sin embargo, también añadió una acotación: «El Movimiento Moderno ha 'muerto' muchas veces»; y con ello quería decir que *al abuelo aún le quedaba cuerda para rato.* La tesis de este libro es que el Movimiento Moderno no murió, sino que más bien su autoridad fue usurpada justo en el momento de su aparición a la luz pública en la fundación de los Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna (Ciam). No es tanto que «las buenas intenciones de la arquitectura moderna» no se cumpliesen, sino más bien que fueron abandonadas nada más nacer.

No es cuestión de ofrecer una fácil mirada retrospectiva. A mediados de los años 1930, cuando las políticas de los Ciam surgieron en los congresos de Fránkfurt, Bruselas y Atenas, y se canonizó una fórmula para 'el Estilo Internacional', algunos disidentes solitarios hicieron oír su voz. Alvar Aalto –tal vez porque era el más joven de los 'maestros del periodo heroico'– entendía que el enemigo no era el horrible 'pasado', sino la «mala fe» del 'presente'; y desde el inicio puso en duda la doctrina aceptada de los congresos (figura 0.1). Hacia 1940, Aalto escribía acerca de la «primera y ahora pasada fase de la arquitectura moderna» y alegaba: «No es la racionalización en sí lo que […] estuvo equivocado. El fallo reside en que racionalización no ha profundizado lo suficiente. […] El actual periodo de la arquitectura moderna es, sin lugar a dudas, nuevo, y tiene especial interés en resolver los problemas en los campos humano y psicológico.»[1] Lo que Aalto quería decir en cuanto a política arquitectónica queda claro en su afirmación posterior de que la revolución de la arquitectura moderna «es como todas las revoluciones: empieza con entusiasmo y termina en una especie de dictadura».[2]

Este libro comienza con el argumento de que esa dictadura se implantó desde la primera reunión de los Ciam en La Sarraz en junio de 1928. La trama se anuncia como la escena de un juicio en un teatro. En esa reunión se estableció una ortodoxia (y su sacerdocio) con algo del fervor –no olvidemos la crueldad– de los asaltos al poder político que, en parte, tomaba como modelo. De hecho, resulta muy inquietante leer en retrospectiva en qué medida Le Corbusier –que dedicaba a la 'autoridad' sus propuestas urbanísticas de

1. Alvar Aalto, "The humanizing of architecture", *The Technology Review,* noviembre 1940, páginas 14-15; versión española: 'La humanización de la arquitectura', en Göran Schildt (edición), *Alvar Aalto: de palabra y por escrito* (El Escorial: El Croquis Editorial, 2000; traducción de Eeva Kapanen e Ismael García Ríos) páginas 142-143.

2. Alvar Aalto, 'The architectural struggle', discurso en el Royal Institute of British Architects (Riba), Londres, 1957; versión española: 'Los enemigos de la buena arquitectura', en Schildt, *Alvar Aalto*, página 278.



‘La verdad de los diagramas’

Diagrama organizativo de los Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna (Ciam).

Parte I

El contexto histórico ¿Qué salió mal?

1.1. *Colonia Weissenhof, Stuttgart, 1927.*

1.2. *Le Corbusier (derecha) y Hélène de Mandrot (centro) en La Sarraz, 1928.*

1.3. *Foto oficial del I Ciam en La Sarraz. De izquierda a derecha de pie: Stam, Chareau, Bourgeois, Haefeli, Jeanneret, Rietveld, Steiger, May (medio oculto), Sartoris, Guevrekian, Schmidt, Häring, Zavala, Florentin, Le Corbusier, Artaria, De Mandrot, Gubler, Rochat, Lurçat, Von der Mühll, Maggioni, Hoste, Giedion, Moser, Frank. Sentados: Mercadal, Weber, Tadevossian.*

Capítulo 1

El primer episodio
La batalla de La Sarraz

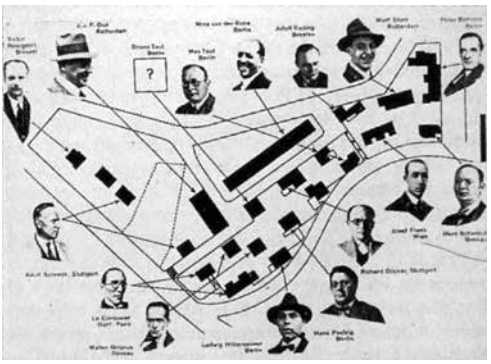
La revolución arquitectónica […] como todas las revoluciones, empieza con entusiasmo y termina en una especie de dictadura.

Alvar Aalto.

Nunca ha habido un momento en la historia de la arquitectura tan rico en su variedad de formas de edificios ni tan violento en la polarización de sus posiciones ideológicas como el que dominó los diez años posteriores a la I Guerra Mundial. Una sola publicación mostraba un abanico de manifiestos que abarcaban la exuberancia del Expresionismo, el fanatismo místico de De Stijl, la fortalecedora serenidad de la Neue Sachlichkeit, la desenfrenada inventiva de los Constructivistas, la inquietante complejidad de la Escuela Orgánica y el racionalismo de los Puristas.[1] Enfrente, los llamamientos a la ortodoxia eran generalizados y contradictorios, pero estaban unidos en la generosidad y el optimismo de su fe en el poder de la arquitectura para hacer posible 'un cambio de actitud'. No obstante, tras diez años, en 1928, esa desbordante energía y todo el clamor en el foro público parecían haber quedado reducidos a una única ortodoxia.

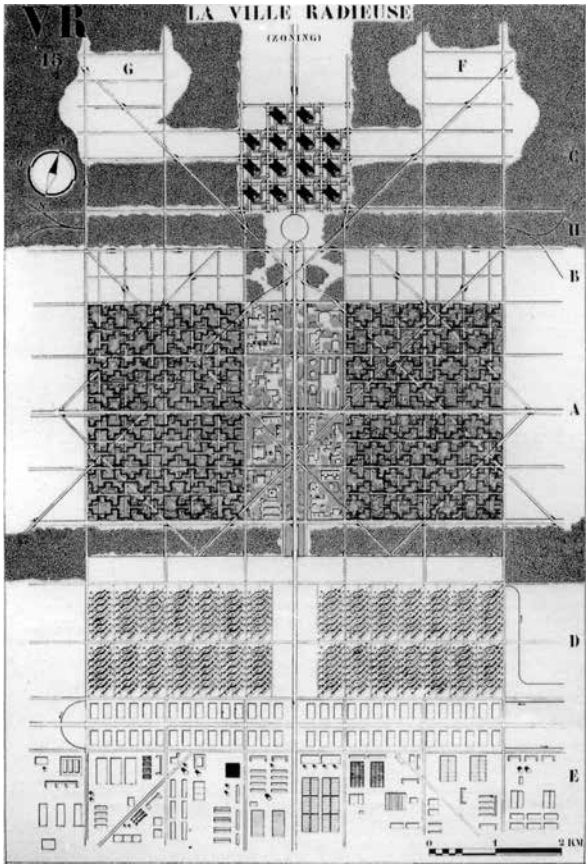
¿Cómo ocurrió todo esto? La historia no es tan sencilla como se ha querido hacer ver.

Durante los tres años anteriores, una serie de acontecimientos a los que se había dado mucha publicidad se entrelazaron hasta el punto de sugerir una secuencia de transparente inevitabilidad: el pabellón de L'Esprit Nouveau, obra de Le Corbusier en la Exposición de Artes Decorativas de París de 1925; el concurso para la sede de la Sociedad de Naciones, en 1926-1927; y la construcción de la exposición de vivienda Weissenhofsiedlung en Stuttgart (figuras 1.1 y 1.4),

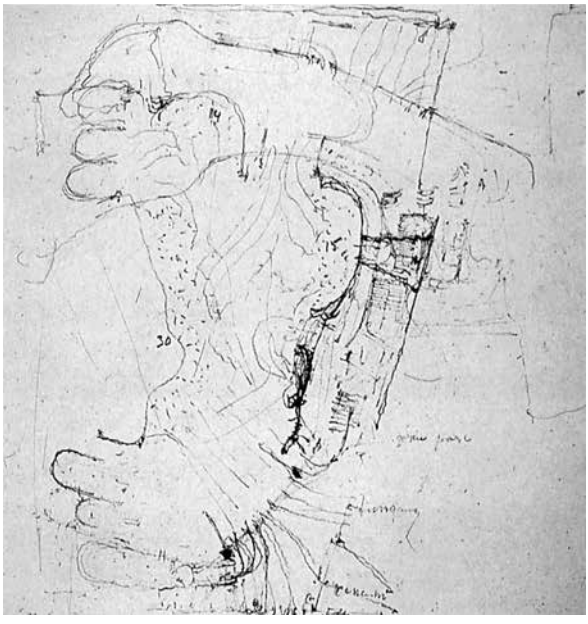


1.4. *Arquitectos que participaron en la colonia Weissenhof de Stuttgart.*

1. El Lissitzky y Hans Arp, *Die Kunstismen · Les ismes de l'art · The isms of art* (Erlenbach-Zúrich: Eugen Rentsch, 1925).



2.1. *Le Corbusier,* La ville radieuse *('la ciudad radiante'), 1933, planta general.*



2.2. *Alvar Aalto, croquis de estudio.*

Capítulo 2

El segundo episodio
La invención del 'estilo internacional'

Por fin la arquitectura ha quedado liberada de […] esa osificación que es el sino del 'estilo'.

Van Loghem en *Bouwen · Bauen · Bâtir · Building*, 1932.

La siguiente etapa en la parálisis creciente derivada los CIAM tuvo un origen completamente distinto; fue un intento de 'popularización' propiciado por dos 'turistas' procedentes de Nueva York, ávidos de identificar (en la tradición del Grand Tour) la estimulante historia de lo que había estado pasando en Europa.

En 1930, Alfred Barr, director del recién fundado Museo de Arte Moderno de Nueva York (MoMA), encargó a Henry-Russell Hitchcock (figura 2.3) y Philip Johnson (figura 2.4) –genialmente descrito por Frank Lloyd Wright, en su estilo jovial, como «un aficionado promotor de sí mismo y un vendedor de alto voltaje»–[1] que indagasen sobre la 'nueva' arquitectura que estaba surgiendo en Europa y que trajesen un informe sobre su 'estilo'. La palabra en boga en esta época era 'funcionalismo', y Barr sugirió que lo que estaban buscando muy bien podría denominarse 'posfuncionalismo';[2] sin duda el único criterio que se aplicaría sería el estético: la búsqueda de un nuevo 'estilo'. Johnson escribió a su madre: «Nadie quiere otro libro

2.3. *Henry-Russell Hitchcock.*

2.4. *Alfred Barr, Philip Johnson y Martha Barr.*

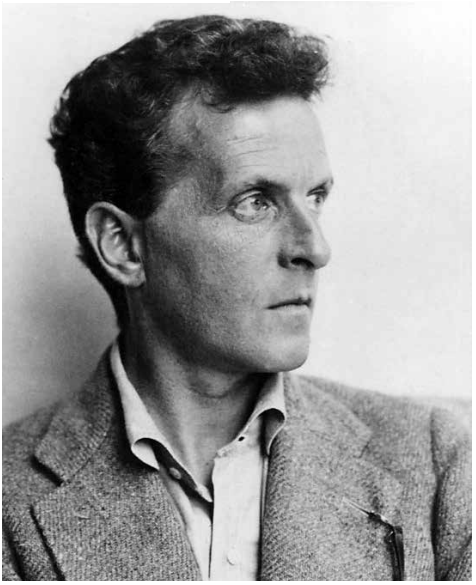
1. Citado en Terence Riley y otros, *The international style: exhibition 15 and the Museum of Modern Art* (Nueva York: Rizzoli / CBA, 1992).

2. Prólogo a Henry-Russell Hitchcock y Philip Johnson, *The international style: architecture since 1922* (Nueva York: W. W. Norton & Co., 1932); versión española: *El estilo internacional: arquitectura desde 1922* (Murcia: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos, 1984; traducción de Carlos Albisu).

Aristóteles

Immanuel Kant

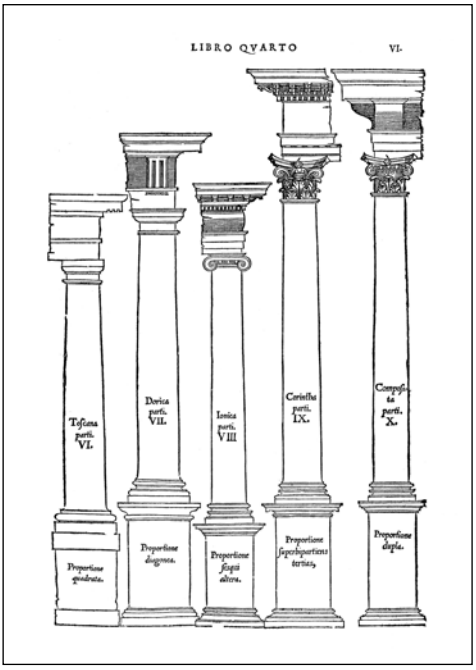
Adolf Loos

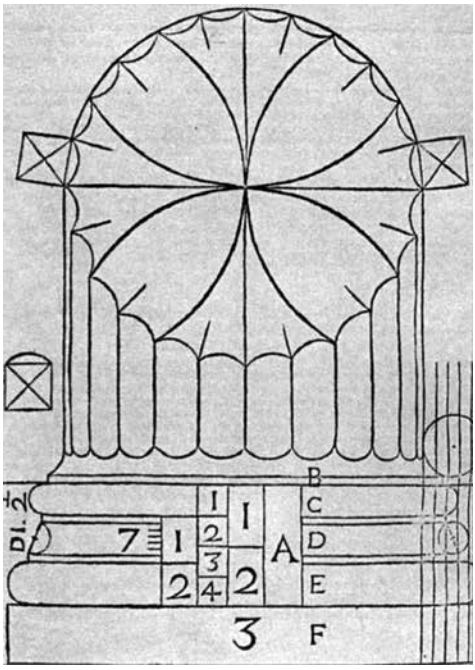


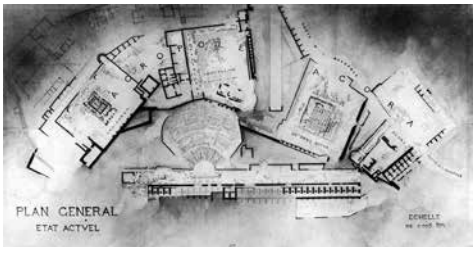
Ludwig Wittgenstein

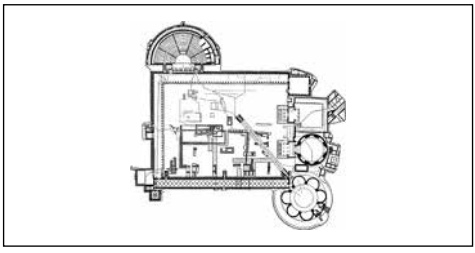
Parte II

La doctrina









3.1. *De izquierda a derecha y de arriba abajo: Sebastiano Serlio, los cinco órdenes; Giuseppe Viola Zanini, las reglas correctas de los cinco órdenes; Emmanuel Pontremoli, levantamiento de la acrópolis de Pérgamo; planta del santuario de Asclepios, Pérgamo.*

Capítulo 3

La teoría clásica y la falacia estética

Cambiando, reposa.

Heráclito, *Fragmentos,* número 83.*

Para apreciar los valores y prejuicios arquitectónicos que prevalecen en cualquier época, es útil establecer sus relaciones, a efectos de comparación, con el orden de valores que atribuimos a la tradición clásica.

Pero nada más decir esto, recordamos la advertencia que hacía T. S. Eliot de que la tradición en sí misma no es un orden de valores establecido:

> […] lo que ocurre cuando se crea una nueva obra de arte, les ocurre simultáneamente a todas las obras de arte que la precedieron. Los monumentos existentes conforman un orden ideal entre sí, que se modifica por la introducción de la nueva obra de arte (verdaderamente nueva) entre ellos. El orden existente está completo antes de la llegada de la obra nueva; para que el orden persista después de que la novedad sobreviene, el todo del orden existente debe alterarse, aunque sea levemente.[1]

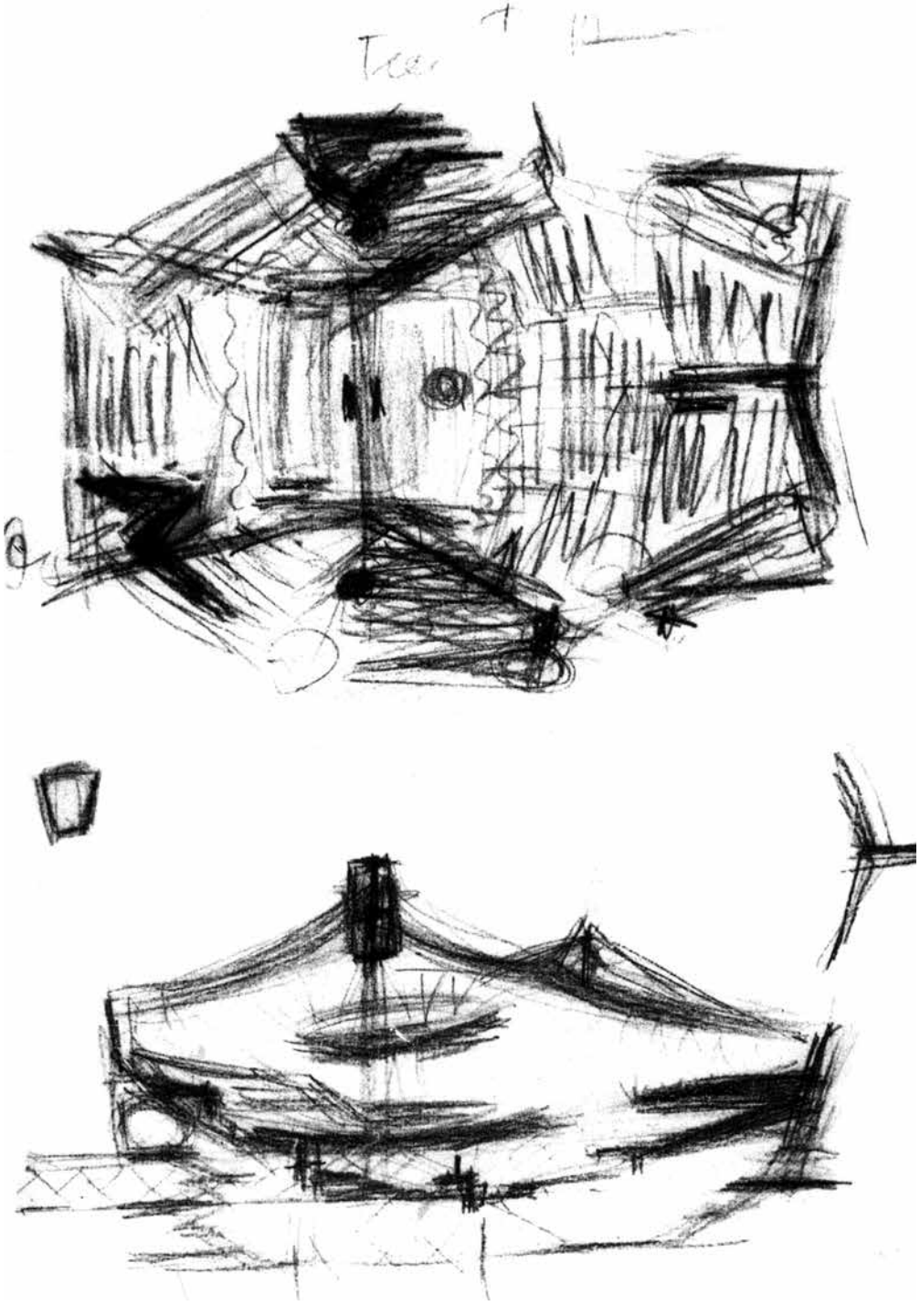
Entonces, ¿cómo establecemos una explicación viable de la tradición clásica de la arquitectura?

En primer lugar, hemos de hacer una distinción entre, por una parte, su connotación superficial como un 'estilo' y, por otra, su posición especial como una forma artística fundamentada en la filosofía clásica griega. Como veremos más adelante, dado que la afirmación de que es un 'estilo' (y sobre todo, un 'estilo intemporal' limitado al uso de los 'órdenes') tiene sus raíces en la ignorancia de la filosofía, haríamos bien en abordar primero la filosofía (figuras 3.1).

El hecho es que actualmente impera un profundo desconocimiento de los valores clásicos, lo que puede ponerse de manifiesto haciendo referencia a una serie de cuestiones. La más decisiva de ellas es la lamentable separación de los papeles que desempeñan el 'arte' y la 'función', como si fuesen opuestos el uno al otro, cuando la esencia misma del pensamiento clásico insistía en su fusión. De hecho, para renovar nuestro entendimiento de la visión clásica necesitaremos, sobre todo, entender cómo se produjo la separación de esos dos términos.

* Tomado de http://bib.cervantesvirtual.com/extras_autor/00002616/hipertextos/dinamico2/seccion_4_heraclito.htm. Nota del traductor y editor.

1. T. S. Eliot, 'Tradition and the individual talent', en *The sacred wood* (Londres: Methuen, 1920); versión española: 'La tradición y el talento individual', en *Ensayos escogidos* (México, D. F.: Universidad Nacional Autónoma de México, 2000; traducción de Pura López Colomé), páginas 19-20.



Capítulo 4

La otra idea
La arquitectura como arte práctico

El arte de la gran utilidad.

William Lethaby.

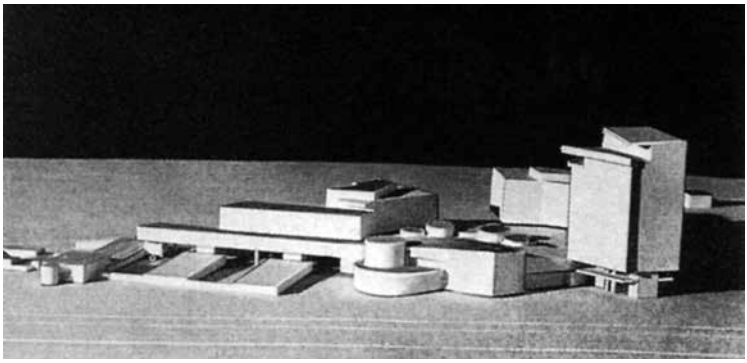
I. La cuestión del origen

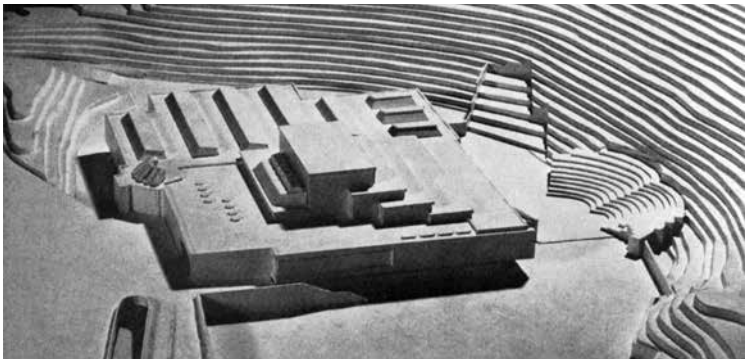
Ya nos hemos referido al modo en el que la aplicación de los métodos docentes de la École des Beaux-Arts de París llegó a ser una práctica universal en la puesta en marcha de las primeras escuelas de arquitectura. Por tanto, es necesario dar cuenta de la naturaleza de esos métodos y de los valores que perseguían, pues resultará evidente que ambas cosas eran profundamente subversivas para la tradición clásica en relación con las fuentes apropiadas de las que cualquier proyecto debería extraer sus prioridades.

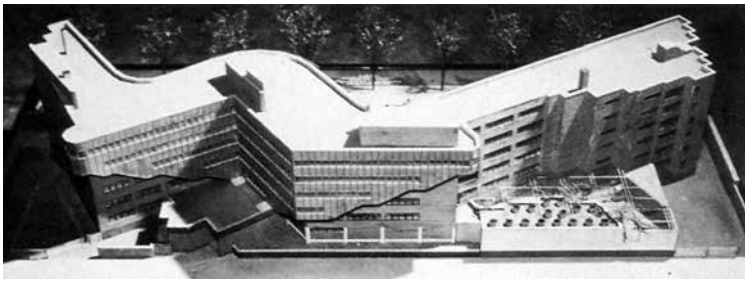
Así pues, deberíamos observar detenidamente los procedimientos reales adoptados en los talleres de la École des Beaux-Arts. En primer lugar, su visión se limitaba exclusivamente a desarrollar las 'dotes de imaginación' de los estudiantes. Por supuesto, esto resultaba particularmente adecuado para plantearse las ideas relacionadas con lo 'sublime'. Con objeto de poner a prueba la aptitud de los estudiantes en ese campo, se ideó una extraordinaria rutina. Se anunciaba el tipo general de edificio que se iba a proyectar (un hospital, un teatro, una biblioteca, etcétera), de modo que se pudiese llevar a cabo una investigación muy genérica (habitualmente sobre los antecedentes), pero no se ofrecían datos específicos sobre el tamaño o el contenido, ni indicación alguna sobre la naturaleza del emplazamiento. Toda esta última información se retenía hasta la realización del examen propiamente dicho, en el que los estudiantes quedaban encerrados en el taller (*en loge*) un día entero, durante el cual se les pedía preparar su esquema en croquis (*esquisse*), que establecía los rasgos principales del proyecto (el *parti*). En el trabajo posterior no estaba permitido apartarse de ese *parti;* no importaba la cantidad de información nueva que se hubiese recogido mientras tanto ni las reconsideraciones que hubiesen asaltado la mente de los alumnos; y todo el trabajo adicional desarrollado durante el resto del año adoptaba la forma de un desarrollo de esa primera inspiración. El trabajo fundamental (esa 'prueba de imaginación' de doce horas) se firmaba y se sellaba: lo que quedaba por hacer eran los detalles. No se permitía el diálogo –no había respuestas a preguntas, ni debate

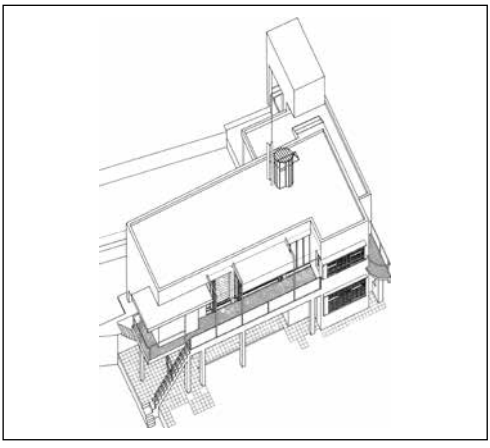
Página anterior

4.0. *Hans Scharoun, croquis iniciales para la Philharmonie de Berlín.*





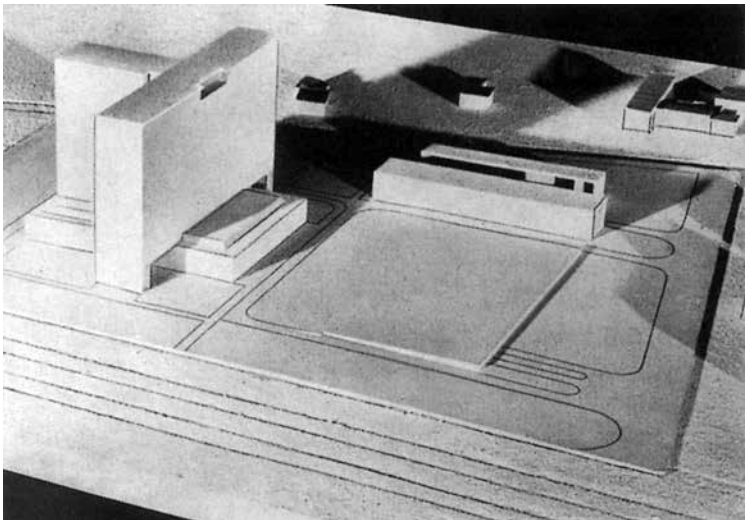


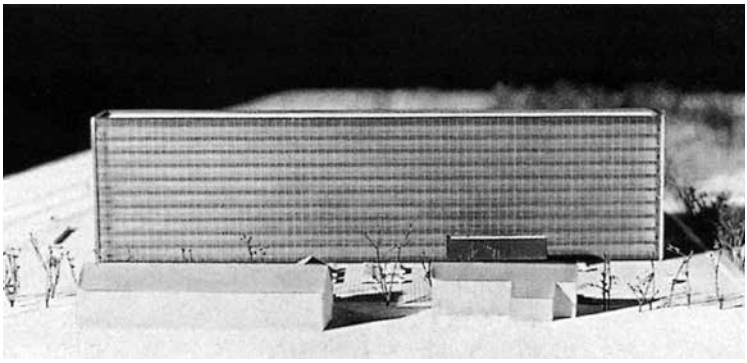


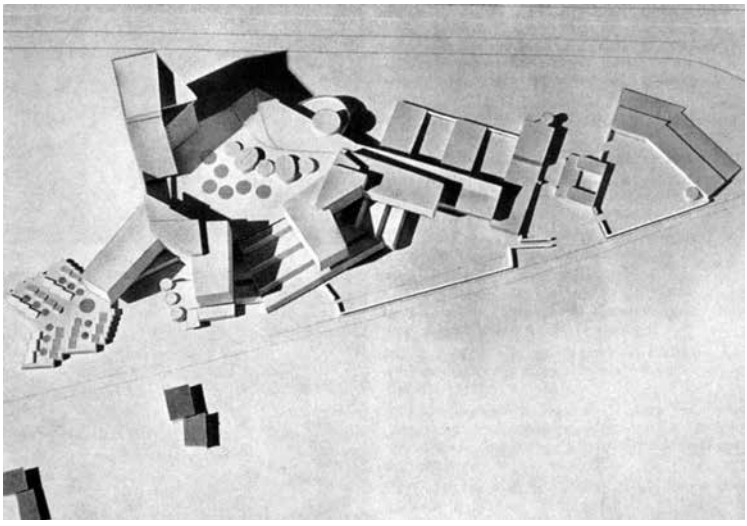
5.0. *Los cuatro casos de estudio: Hans Scharoun, propuesta para el ayuntamiento de Marl; Alvar y Elissa Aalto con Jean-Jacques Baruël, Museo de Arte de Aalborg; Alvar y Aino Aalto, residencia Baker House, MIT; Eileen Gray, casa E1027, Roquebrune.*

Parte III

Cuatro casos de estudio







5.1. *Propuestas para el concurso del ayuntamiento de Marl (Alemania): arriba, Ferdinand Kramer; centro, Arne Jacobsen; abajo; Hans Scharoun.*

Capítulo 5

Los casos de estudio

El significado radica en el uso.

Ludwig Wittgenstein.

Con el fin de entender los rasgos característicos de cualquier objeto, resulta provechoso compararlo con un ejemplo distinto de la misma especie. El verbo francés *accuser* abarca tanto el sentido de que alguien presenta cargos contra una persona (que es el caso de «J'accuse», de Émile Zola), como el proceso de hacer resaltar el epicentro de cualquier asunto que se esté examinando. De este modo, una proposición se convierte en una crítica de otra mediante la demostración de las diferencias. Esto es así particularmente en el caso de edificios en los que esas diferencias se ponen de manifiesto en todos los niveles de decisión: la forma, la función y la técnica.

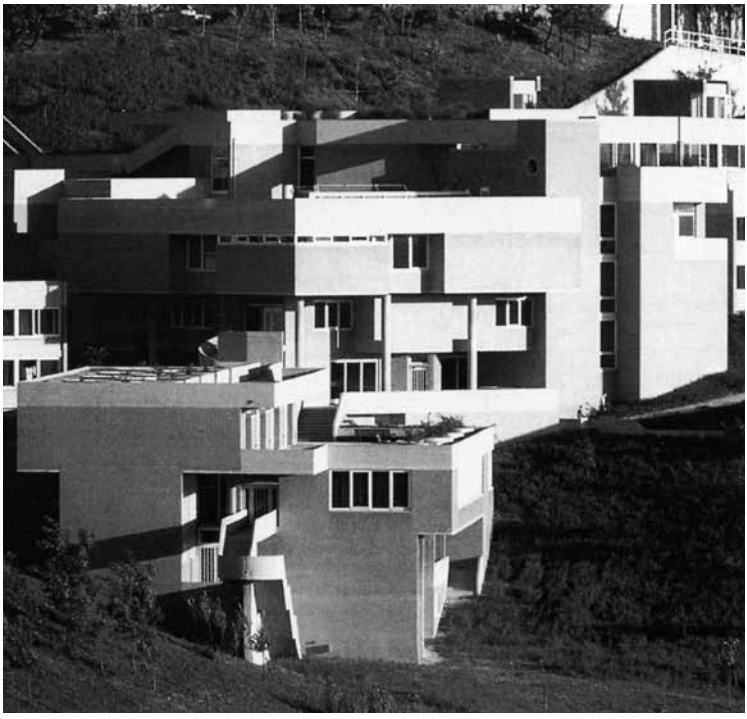
Por tanto, con objeto de entender cuáles son en la práctica las diferencias reales entre la tradición ortodoxa y la 'otra', realizaremos una serie de comparaciones de esta clase. En todos los casos, los arquitectos tienen una gran reputación. Lo que está en cuestión es hasta qué punto las formas que han creado tienen su inspiración en los verdaderos fines que se exigía alcanzar al edificio o bien en cierta táctica menos relevante aplicada porque sí.

He encontrado los ejemplos más gratificantes de esas comparaciones en la obra de Alvar Aalto, cuya prioridad y preeminencia entre los arquitectos de la 'resistencia' señalé en la introducción de este libro. Su actividad ha sido una piedra de toque para este punto de vista desde el inicio mismo, y sus extensos escritos confirman el enfoque que está implícito en sus edificios. Sin embargo, sería una burda distorsión de mi argumento limitar los ejemplos a un único arquitecto. Por eso incluyo no sólo a Hans Scharoun, sino un estudio de dos obras que toman como punto de partida los 'cinco puntos' de Le Corbusier: la casa de Eileen Gray en Roquebrune y la casi coetánea casa en Le Pradet construida por Le Corbusier para la señora De Mandrot. De nuevo, en esta ocasión también hay considerables pruebas escritas de las intenciones de los arquitectos en ambos casos.

I. Caso 1: el ayuntamiento

Los ejemplos más obvios para su estudio comparativo nos los ofrecen las diversas soluciones presentadas a un concurso de arquitec-

C.1. *Giancarlo De Carlo, Escuela de Magisterio, Urbino, 1968-1976.*



C.2. *Giancarlo De Carlo, Colegio del Aquilone, Urbino, 1973-1983.*

Conclusión

Lo que importa no es el aspecto que tiene un edificio cuando está recién hecho, sino el que tiene treinta años después.

Alvar Aalto.

La línea argumental seguida en este libro podría haberse desarrollado en orden inverso. Hemos partido del reconocimiento de un momento polémico de la historia en 'el nacimiento del Movimiento Moderno'; hemos pasado a hacer un examen de la doctrina rival que provocó esa polémica; hemos interpuesto una demanda en favor de cierta interpretación de los acontecimientos posteriores; y hemos concluido con una presentación de las pruebas encontradas en unos casos de estudio ejemplares para la defensa o la acusación, a la luz de dicha demanda. Pero se podría haber procedido en una secuencia inversa: empezando con el éxito comprobable de un edificio concreto y tratando de deducir luego las razones de tal éxito. De hecho, en la Introducción señalé que ésta fue la modalidad en la que surgió por primera vez el tema a partir de mi libro *Architectural reflections,* que tuvo su origen en mi interés por fenómenos que aparentemente no tenían relación alguna.[1]

A quienes hayan quedado suficientemente persuadidos por la tesis del presente libro, me gustaría proponerles que sigan también este último recorrido: que seleccionen un edificio que haya triunfado en cuanto a su uso durante algunos años y que siga teniendo la capacidad de estimular la mente y emocionar el corazón; y que procedan a analizarlo remontándose a la fuente de su origen y su inspiración en una idea. He elaborado una argumentación que, a mi parecer, conlleva consecuencias pragmáticas de calado, pero corresponde al lector ponerla a prueba.

Una consecuencia inevitable de mi alegato en favor de la existencia de 'otra tradición' en la arquitectura moderna es que hemos de preguntarnos si esa 'tradición' tiene futuro. En el contexto histórico, creo que lo que he expuesto no es sólo un verdadero análisis de 'lo que salió mal', sino que también he ofrecido una base crítica sobre la que debería fundamentarse una acción correcta. Forzosamente, he tomado ejemplos y referencias de hace al menos treinta años, porque la verificación en cuanto al uso (la regla de los treinta años formulada por Aalto) es el único criterio por el que debería validarse mi tesis. Esto no significa que no pueda creer que, en los años transcurridos, haya habido muchas obras que finalmente que-

1. Colin St. John Wilson, *Architectural reflections;* véase la nota 6 de la Introducción.

C.4. *Alvar y Aino Aalto, villa Mairea, 1936-1939, vista desde el oeste.*

quitectura moderna. El fallo reside en que la racionalización no ha profundizado lo suficiente»,[4] podía estar hablando por todos los arquitectos a quienes en su discurso ante el Royal Institute of British Architects (RIBA) había calificado como «la *garde d'honneur,* el escuadrón 'duro de pelar'», y cuya obra y teoría yo he tratado de exponer en este libro.

Es esa obra por sí sola la que ofrece un modelo constructivo para lo que Habermas ha proclamado audazmente como «el proyecto inacabado».

4. Alvar Aalto, 'La humanización de la arquitectura', página 142; véase la nota 1 de la Introducción.

Bibliografía

Aalto, Alvar. 'Rationalismen och människan', Jornadas anuales de la Sociedad Sueca de Artesanos, Estocolmo, 9 de mayo de 1935. Versión española: 'El racionalismo y el hombre', en Göran Schildt (edición), *Alvar Aalto: de palabra y por escrito;* El Escorial: El Croquis Editorial, 2000; traducción de Eeva Kapanen e Ismael García Ríos, paginas 126-135.

— *Taide ja tekniikka.* Discurso en la Academia de Finlandia, 3 de octubre de 1955. Versión española: 'Arte y técnica', en Schildt, *Alvar Aalto;* páginas 239-246.

— 'The architectural struggle', discurso en el Royal Institute of British Architects (Riba), Londres, 1957. Versión española: 'Los enemigos de la buena arquitectura', en Schildt, *Alvar Aalto;* páginas 278-284.

— "The humanizing of architecture", The *Technology Review,* noviembre 1940, páginas 14-15. Versión española: 'La humanización de la arquitectura', en Schildt, *Alvar Aalto;* páginas 142-147.

— "Uusimmista virtauksista rakennustaiteen alalla", *Uusi Aura*, 1 de enero de 1928. Versión española: 'Sobre las últimas tendencias en arquitectura', en Schildt, *Alvar Aalto;* páginas 80-86.

Adam, Peter. *Eileen Gray: architect designer.* Londres: Thames & Hudson, 1987.

Alberti, Leon Battista. *De re aedificatoria.* Florencia, 1485. Primera versión española: Los *diez libros de arquitectura;* Madrid: Alonso Gómez, 1582. Edición española reciente: *De re aedificatoria;* Los Berrocales del Jarama (Madrid): Akal, 1991; traducción de Javier Fresnillo Núñez.

Anderson, Stanford. Introducción a Muthesius (véase), *Style-architecture and building-art.*

Badovici, Jean (director). *L'Architecture vivante: documents sur l'activité constructive dans tous les pays.* París: Albert Morancé, 1923-1933, 22 volúmenes. Edición facsímil dvd en *L'Architecture Vivante: el documento arquitectónico del Movimiento Moderno, revista editada por Albert Morancé 1923-1933;* Zaragoza: Colegio Oficial de Arquitectos de Aragón, 2005.

Benton, Tim. "The villa De Mandrot and the place of imagination", *Quaderns d'arquitectura i urbanisme* (Barcelona), 1984, número 163; texto revisado en Michel Richard (edición) *Massilia 2011. Annuaire d'Études Corbuséennes;* Marsella: Éditions Imbernon, 2011; páginas 92-105.

Eliot, T. S. 'Tradition and the individual talent', en *The sacred wood;* Londres: Methuen, 1920. Versión española: 'La tradición y el talento individual', en *Ensayos escogidos;* México, D. F.: Universidad Nacional Autónoma de México, 2000; traducción de Pura López Colomé.

Fairly, Barker. *A study of Goethe.* Oxford: Clarendon Press, 1947.

Fishman, Robert. 'From the Radiant City to Vichy'. En Russel Walden, *The Open Hand;* Cambridge (Massachusetts): Mit Press, 1977.

Gray, Eileen; Badovici, Jean. "De l'éclectisme au doute". *L'Architecture Vivante* (París: Albert Morancé), otoño e invierno, 1929, páginas 17-21.

Este repertorio incluye los libros y artículos a los que se hace referencia en la versión original inglesa, que se han completado con las versiones españolas encontradas en los catálogos accesibles por Internet.

TAUT, Bruno. *Die Stadtkrone.* Jena: Eugen Diederich, 1919. Versión española en *Escritos expresionistas;* Madrid: El Croquis Editorial, 1997; traducción de Mª Dolores Ábalos.

VALÉRY, Paul. *Eupalinos ou l'architecte.* [París], 1921. Versión española: *Eupalinos o el arquitecto;* Murcia: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos / Librería Yerba, 1982; traducción de Josep Carner.

VAN ECK, Caroline. *Organicism in nineteenth-century architecture.* Ámsterdam: Architectura and Natura Press, 1994.

VAN LOGHEM, J. B. *Bouwen · Bauen · Bâtir · Building: Nieuwe zakelijkheid · Neues Bauen · Vers une architecture réelle · Built to live in.* Ámsterdam: Kosmos, 1932.

VOGEL, F. Rudolf. *Das Amerikanische Haus.* Berlín: Ernst Wasmuth, 1910.

WILLETTS, John. *The new sobriety, 1917-1933: art and politics in the Weimar period.* Londres: Thames and Hudson, 1978.

WILSON, Colin St. John. *Architectural reflections: studies in the philosophy and practice of architecture.* Oxford: Butterworth Heinemann, 1992.

— "Master of the Resistance". *The Architectural Review* (Londres), julio 1993.

WITTGENSTEIN, Ludwig. *Philosophische Untersuchungen · Philosophical Investigations.* Oxford: Blackwell, 1953. Versión española consultada: *Investigaciones filosóficas;* Madrid: Trotta, 2017; traducción de Jesús Padilla Gálvez.

— *Vermischte Bemerkungen · Culture and value.* Oxford: Blackwell, 1980. Versión española: *Aforismos, cultura y valor;* Madrid: Espasa-Calpe, 1995.

ZEVI, Bruno. *Verso un'architettura organica: saggio sullo sviluppo del pensiero architettonico negli ultimi cinquant'anni.* Turín: Einaudi, 1945.

ZUCCHI, Benedict. *Giancarlo De Carlo.* Oxford: Butterworth, 1992.

Agradecimientos

Me gustaría reconocer mi deuda de gratitud con las siguientes personas que han sido excepcionalmente serviciales en la concesión de permisos relativos a los derechos de reproducción: Prunella Clough, del Archivo Eileen Gray; Kristian Gullichsen, de la Fundación Alvar Aalto; Evelyne Trehin de la Fundación Le Corbusier.

En sentido similar, mi agradecimiento a John Willett, Peter Blundell Jones, John Miller y Juhani Pallasmaa; y a Marja Riita Norri, del Museo de Arquitectura Finlandesa, que puso a mi disposición algunas cosas poco frecuentes.

A M.J., cuyas críticas han sido tan constructivas como siempre.

A Jane Powell y Jean Ward, quienes con tanta paciencia han mecanografiado y remecanografiado interminables borradores.

Y en último lugar, pero el más importante, a Michael Spens, que ha propiciado toda esta aventura desde el principio.

Índice alfabético

Aalborg, Museo de Arte: 117-121, 122, 124;
figuras: 118, 119, 120, 121;
Aalto, Aino: 125, 129;
figuras: 108, 114, 129, 156;
Aalto, Alvar: 25, 26, 27, 33, 40, 45, 47, 51, 53, 56, 58, 81, 86, 94, 100, 106, 111, 112, 113, 115, 116, 117, 120, 125, 128, 129, 130, 133, 142, 153, 155;
figuras: 25, 48, 54, 108, 115, 118, 119, 120, 121, 129, 130, 131, 132, 156;
Aalto Elissa: 117;
figuras: 108, 118;
Adam, Peter: 146;
Ahmedabad, edificio de los Hilanderos: 38;
figuras: 39;
Alberti, Leon Battista: 65, 91, 102;
Alsmeer
figuras: 28;
Altes Museum, Berlín: 124;
Ámsterdam
figuras: 45, 101;
Aristóteles: 64, 102;
Asplund, Erik Gunnar: 28, 45, 56, 155;
figuras: 28, 56;
Atenas: 25;
Ciam 1933: 43;
AT&T, edificio
figuras: 53;
Auden, W. H.: 154;

Badovici, Jean: 45, 140, 151;
Bakema, Jaap: 112;
Baker House: 125, 128-133;
figuras: 108, 129, 130, 131, 132;
Barr, Alfred: 49;
figuras: 49;
Baruël, Jean-Jacques: 117;
figuras: 118;
Basilea, escuela San Pedro
figuras: 72;
Bauhaus: 50, 53, 86, 126, 127;
Benton, Tim: 135, 136;
Berlage, Hendrik Petrus: 34;
Berlín: 34, 93, 117, 122, 124;
figuras: 75, 92, 106, 122, 123, 124;
Bijvoet, Bernard: 86;
figuras: 52, 86;
Bosch, Theo
figuras: 101;
Boston: 125;
figuras: 105;
Boullée, Étienne-Louis: 69;
figuras: 69;
Bourgeois, Victor: 34;
figuras: 32;
Breuer, Marcel: 43, 51;
Brinkman, Michiel
figuras: 28;
British Library, Londres: 154;
Brownrigg
figuras: 155;
Bruchfeldstraße, colonia
figuras: 86;
Bruselas: 25;
Ciam 1931: 43;
Exposición Universal 1958: 148;
Buffington, LeRoy
figuras: 105;
Burchard, John: 130;
Butterfield, William: 103;
figuras: 104;

Centrosoyus, Moscú: 82;
Cézanne, Paul: 146;
Chareau, Pierre: 35;
figuras: 32;
Chatillon, André-Marie
figuras: 76;
Choisy, Auguste
figuras: 66, 68;
Ciam: 25, 34, 42, 45, 47, 49, 51, 58, 84, 85, 89, 125, 130, 134, 155;
figuras: 30, 32;
Cineac, Ámsterdam

Epílogo

La modernidad, más allá de Descartes

Rodrigo De la O

La configuración apreciativa de un individuo o una sociedad debe estar siempre latente.

Sir Geoffrey Vickers.

Durante décadas, la historia de la arquitectura moderna se ha recibido –y en cierta medida aún lo hace– a través de la imagen codificada por Sigfried Giedion, Nikolaus Pevsner, Henry-Russell Hitchcock y Philip Johnson, entre otros.[1]

The other tradition of modern architecture es uno de los libros que se afanaron en pluralizar el relato a partir de los años 1990. Colin St. John Wilson desbarató el relato oficial que presentaba la arquitectura moderna como la firme ruptura con el pasado inmediato y la afiliación al funcionalismo, el taylorismo, la abstracción y la innovación en las técnicas y los materiales de construcción; pero no lo hizo para narrar una historia distinta, sino para esbozar un marco teórico que permitiese la comprensión del desafío moderno en un contexto más amplio. Wilson construyó este marco problematizando esa zona gris que articula la resolución formal de los problemas prácticos y la necesidad de construir formas con significado cultural y social; con ello se abría a reevaluar ciertas ideas modernas ante la entrada del nuevo siglo XXI, una vez que la arquitectura posmoderna había sido fuertemente contestada. La pregunta casi obligada sobre el argumento es si, en el tiempo actual –dominado por lo que Zygmunt Bauman llama la 'modernidad líquida', donde nada parece ser o querer ser fijado–, este esquema moderno sigue teniendo validez para la agenda de la arquitectura.

Wilson inicia su tesis narrando el modo en que Le Corbusier instrumentalizó los Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna (CIAM) para que su programa teórico se sancionase, sin apenas matices, como el 'reglamento' de la arquitectura moderna. Desde 1928, Le Corbusier maniobró con éxito para desacreditar cualquier teoría alternativa y para defender un proyecto dogmático. A juicio de Wilson, el resultado fue una definición precoz de lo que quería ser la arquitectura moderna, reducida a «un lenguaje predeterminado, apoyado en la geometría y decidido a imponer un orden intemporal sobre la complejidad de la sociedad humana». Asimismo,

Rodrigo De la O es profesor del Departamento de Composición Arquitectónica (DCA) de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura (ETSAM) de la Universidad Politécnica de Madrid (UPM).

1. Sarah Williams Goldhagen y Réjean Legault, 'Coda: reconceptualizing the modern', en *Anxious modernisms: experimentation in postwar architectural culture* (Montreal: Canadian Centre for Architecture, 2000), páginas 301-323.

Colección **D**ocumentos de **C**omposición **A**rquitectónica

Departamento de Composición Arquitectónica
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad Politécnica de Madrid

Director

Jorge Sainz
Profesor Titular
'Introducción a la Arquitectura'

Asesores

Manuel Blanco Lage
Catedrático · 'Análisis de la Arquitectura'

Ángel Cordero
Profesor Contratado Doctor · 'Análisis de la Arquitectura'

Rodrigo De la O
Profesor Ayudante Doctor · 'Composición Arquitectónica'

Enrique Encabo
Profesor Ayudante Doctor · 'Composición Arquitectónica'

Ana Esteban Maluenda
Profesora Titular · 'Análisis de la Arquitectura'

José Antonio Flores
Profesor Ayudante Doctor · 'Historia del Arte y la Arquitectura'

Alejandro García Hermida
Profesor Asociado · 'Historia de la Arquitectura y el Urbanismo'

Emilia Hernández Pezzi
Profesora Titular · 'Historia de la Arquitectura y el Urbanismo'

Manuel de Prada
Profesor Titular · 'Composición Arquitectónica'

Eduardo Prieto
Profesor Contratado Doctor · 'Historia de la Arquitectura y el Urbanismo'

David Rivera
Profesor Contratado Doctor · 'Historia de la Arquitectura y el Urbanismo'

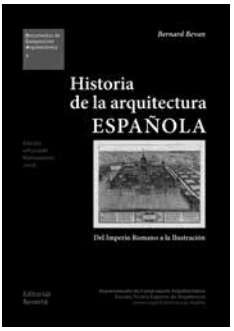
Carmen Román
Profesora Titular · 'Historia del Arte y la Arquitectura'

María Teresa Valcarce
Profesora Titular · 'Introducción a la Arquitectura'

Fernando Vela Cossío
Catedrático · 'Historia de la Arquitectura y el Urbanismo'

Colección **D**ocumentos de **C**omposición **A**rquitectónica

1



Bernard Bevan
Historia de la arquitectura española
Del Imperio Romano a la Ilustración

Edición refundida
ISBN 978-84-291-2301-2
376 páginas · 261 ilustraciones

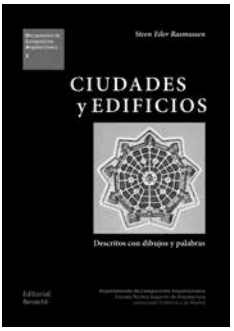
Reimpresión 2018

2

Leon Krier
La arquitectura de la comunidad
La modernidad tradicional
y la ecología del urbanismo

ISBN 978-84-291-2302-9
488 páginas · 661 ilustraciones

3



Steen Eiler Rasmussen
Ciudades y edificios
Descritos con dibujos y palabras

ISBN 978-84-291-2303-6
271 páginas · 278 ilustraciones

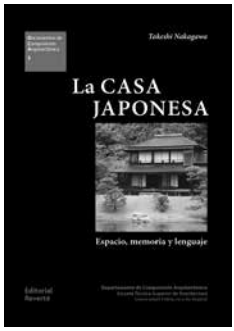
4

Henry-Russell Hitchcock
La arquitectura moderna
Romanticismo e integración

ISBN 978-84-291-2304-3
316 páginas · 58 ilustraciones

Colección **D**ocumentos de **C**omposición **A**rquitectónica

5



Takeshi Nakagawa
La casa japonesa
Espacio, memoria y lenguaje

ISBN 978-84-291-2305-0
311 páginas · 270 ilustraciones, 200 de ellas en color

6

Enrico Tedeschi
Una introducción a la historia de la arquitectura
Notas para una cultura arquitectónica

ISBN 978-84-291-2306-7
216 páginas · 163 ilustraciones

7

Niels Luning Prak
El lenguaje de la arquitectura
Una aportación a la teoría arquitectónica

ISBN 978-84-291-2307-4
258 páginas · 88 ilustraciones

8

Alan Powers
La arquitectura moderna en Gran Bretaña
Una historia en siete episodios

ISBN 978-84-291-2308-1
357 páginas · 253 ilustraciones

9

Colin St. John Wilson
La otra tradición de la arquitectura moderna
El proyecto inacabado

ISBN 978-84-291-2309-8
186 páginas · 225 ilustraciones

En preparación

Christian Norberg-Schulz
El concepto de habitar

Este libro, compuesto con tipos digitales
Minion (de Robert Slimbach, 1989) y
Myriad (de Robert Slimbach
y Carol Twombly, 1991),
se imprimió en Pamplona,
en el mes de agosto del año 2021,
en los talleres de Rodona.

Los **D**ocumentos de **C**omposición **A**rquitectónica forman una colección dirigida a estudiantes, profesores y, en general, a todos los miembros de la comunidad universitaria; su intención es hacer una importante aportación en los campos del estudio, el aprendizaje y la investigación.

La selección de autores y títulos se centra especialmente en los temas de teoría e historia de la arquitectura, y pretende dar cabida tanto a obras que fueron influyentes en el pasado como a las aportaciones más recientes.

Se ha cuidado especialmente el formato y la tipografía para facilitar así la lectura continua, pero también la consulta ocasional. La traducción y revisión de los textos están a cargo de los mejores especialistas en cada una de las materias, procedentes en su mayoría del ámbito universitario. Como es tradición en los mejores libros de arquitectura, la ilustración gráfica es abundante, práctica y sobria.

Esta nueva colección de Editorial Reverté se publica con la colaboración del Departamento de Composición Arquitectónica de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid, dentro de la Universidad Politécnica de Madrid.

Editorial Reverté

La otra tradición de la arquitectura moderna

Este libro se publicó originalmente en 1995 y se reeditó en 2007 tras haberse convertido en un texto clave en la revisión de los postulados fundamentales de la ortodoxia del Movimiento Moderno.

El estudio no plantea una ideología abstracta frente a la que los profesionales podrían modelar su trabajo. En realidad, su argumento es precisamente una denuncia de ese pensamiento doctrinario. Para Colin St. John Wilson, el valor de un edificio no reside en su correspondencia con un ideal preestablecido, sino en la destreza con la que se adapta a las contingencias prácticas. En resumen: este libro es una llamada en favor del entendimiento de la arquitectura como un arte práctico.

La 'otra tradición' que menciona el título hace referencia a una amplia constelación de talento que Wilson agrupa convincentemente en una 'contratendencia' marginal, pero persistente: un movimiento de resistencia opuesto a la reducción del Movimiento Moderno a un esquema formulario, insensible a los caprichos de la vida humana.

En sus primeros años, esta 'otra tradición' estuvo dominada por arquitectos que comunicaban su postura casi exclusivamente mediante sus edificios. Figuras como Alvar Aalto y Hans Scharoun no podían competir con las dotes propagandísticas de Le Corbusier, y mostraban poca inclinación a hacerlo. En cierto sentido, este libro es el manifiesto que estos lacónicos maestros nunca escribieron.

Esta edición incluye un prólogo de la profesora Emilia Hernández Pezzi y un epílogo del profesor Rodrigo De la O. Ambas aportaciones son parte de las labores de investigación del Departamento de Composición Arquitectónica de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid, que ha colaborado en la edición y publicación de este libro.

Colin St. John Wilson ***(1922-2007) se tituló como arquitecto en 1949 en la Bartlett School de Londres; entre 1950 y 1955 trabajó en el London County Council a las órdenes de Leslie Martin; fue miembro del Independent Group y participó en la célebre exposición 'This is tomorrow' (1956); ese mismo año empezó a dar clase en la Universidad de Cambridge, donde fue miembro del Churchill College (1962-1971); en 1969 dejó la docencia para dedicarse al ejercicio de la profesión; su obra más relevante es la nueva sede de la Biblioteca Británica en Londres (1962-1997); es autor de otro libro influyente:*** **Architectural reflections** ***(1992).***

Ilustración de cubierta: **Alvar y Aino Aalto, residencia Baker House, Mit, Cambridge (Massachusetts), 1947-1948.**

www.reverte.com

ISBN 978-84-291-2309-8